附录4 藏族传统节日名词汉藏词对示例

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **类别** | **汉语** | **藏语** |
| 物品 | 白玛文巴 | པད་མ་འོད་འབར། |
| 物品 | 顿月顿珠 | དོན་ཡོད་དོན་གྲུབ། |
| 物品 | 朗萨姑娘 | སྣང་ས་འོད་འབུམ། |
| 物品 | 诺桑王子 | ཆོས་རྒྱལ་ནོར་བཟང་། |
| 物品 | 苏吉尼玛 | གཟུགས་ཀྱི་ཉི་མ། |
| 物品 | 智美更登 | དྲི་མེད་ཀུན་ལྡན། |
| 物品 | 卓娃桑姆 | འགྲོ་བ་བཟང་མོ། |
| 物品 | 八大藏戏 | ལྷ་མོའི་འཁྲབ་གཞུང་ཆེན་པོ་བརྒྱད། |
| 物品 | 巴塘藏戏 | འབའ་ཐང་ལྷ་མོ། |
| 物品 | 拜鹰节 | བྱ་མཇལ་དུས་ཆེན། |
| 物品 | 苯教 | བོན་ཆོས། |
| 物品 | 鞭炮 | ཤོག་སྦག་ |
| 物品 | 藏被 | མལ་གཟན། |
| 物品 | 藏传佛教 | བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན། |
| 物品 | 藏服 | བོད་ཆས། བོད་གོས། |
| 物品 | 藏酒 | བོད་རག་ |
| 物品 | 藏历 | ལོ་ཐོ། |
| 物品 | 酥油花 | མར་རྒྱན། |
| 物品 | 酸奶 | ཞོ། |
| 物品 | 唐卡 | ཐང་ག་ |
| 物品 | 陶罐 | རྫ་མ། རྫ་སྣོད། |
| 物品 | 铜锅 | ཟངས་རྡིག |
| 物品 | 油炸面点 | ཁ་ཟས། |
| 物品 | 糌粑粉 | རྩམ་པ་།་ |
| 物品 | 帐篷 | རས་གུར། |
| 物品 | 卓舞 | བྲོ་འཁྲབ་པ་ |
| 物品 | 宗教 | ཆོས་ལུགས། |
| 物品 | 白面具藏戏 | འབག་དཀར།ལྷ་མོ་ |
| 物品 | 藏袍 | ཕྱུ་པ་། |
| 物品 | 藏棋 | མིག་མངས |
| 物品 | 藏毯 | ཁ་གདན། |
| 物品 | 藏香 | སྤོས་ |
| 物品 | 藏靴 | བོད་ལྷམ་ |
| 物品 | 藏装 | བོད་ཆས། བོད་གོས། |
| 物品 | 草坪 | རྩྭ་ཐང་ |
| 活动 | 大象拔河 | གླང་ཆེན་འབལ་ |
| 物品 | 灯笼 | ལྒང་བཞུ་ |
| 物品 | 发辫 | སྐྲ་ལྷས་མ། |
| 物品 | 风干牛肉 | ཤ་སྐམ།པོ་ |
| 物品 | 风马旗 | དར་ལྕོག་ |
|  |  | （接下表） |
|  |  | （续上表） |
| 物品 | 佛殿 | ལྷ་ཁང་། |
| 物品 | 佛经 | རྒྱལ་བའི་བཀའ། |
| 物品 | 佛塔 | མཆོད་རྟེན། |
| 物品 | 佛像 | ལྷ་སྐུ། |
| 物品 | 服装 | གོན་ཆས། གོས། |
| 物品 | 歌舞 | གླུ་གར། |
| 物品 | 耕牛 | རྨོན་མཛོ་ |
| 物品 | 弓箭 | མདའ་གཞུ། |
| 物品 | 公鸡 | དེ་ཕོ། |
| 物品 | 古图 | དགུ་ཐུག |
| 物品 | 锅庄 | སྒོར་གཞས། སྒོར་བྲོ། |
| 物品 | 黑熊 | དོམ་ནག་ |
| 物品 | 经幡树 | དར་ཤིང་ |
| 物品 | 卡垫 | ཁ་གདན། |
| 物品 | 卡赛 | ཁ་ཟས། |
| 物品 | 拉伊 | ལ་དབྱི་ |
| 物品 | 蓝面具藏戏 | འབག་སྔོན་ལྷ་མོ་ |
| 物品 | 罗萨梅朵 | ལོ་གསར་མེ་ཏོག |
| 物品 | 洛萨尔桑 | ལོ་གསར་བཟང་། |
| 物品 | 马术 | རྟ་རྩལ། |
| 物品 | 麦穗 | སྙེ་མ། |
| 物品 | 牦牛 | འབྲི་གཡག |
| 物品 | 面粉 | གྲོ་ཕྱེ། |
| 物品 | 面疙瘩 | མཛོ་སྣ། |
| 物品 | 面具 | འབག |
| 物品 | 面食 | གྲོ་ཟས། |
| 物品 | 奶渣 | ཕྱུར་བ། |
| 物品 | 牛粪 | ལྕི་བ། |
| 物品 | 羌姆 | འཆམ་ |
| 物品 | 切玛 | ཕྱེ་མར། |
| 物品 | 热巴舞 | རལ་པ། |
| 物品 | 人参果 | གྲོ་མ་ |
| 物品 | 氆氇 | སྣམ་བུ། |
| 主体 | 白拉姆 | དཔལ་ལྷ་མོ། |
| 主体 | 班禅 | པཎ་ཆེན། |
| 主体 | 班丹拉姆 | དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ། |
| 主体 | 布德贡甲 | པུ་ལྡེ་གུང་རྒྱལ། |
| 主体 | 财神 | ནོར་ལྷ་ |
| 主体 | 藏戏班子 | བོད་ཀྱི་ཟློས་གར་ཚོགས་པ། |
| 主体 | 藏族 | བོད་པ་ |
| 主体 | 达赖喇嘛 | ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ |
| 主体 | 嘉绒藏族 | རྒྱལ་རོང་བོད་རིགས་ |
| 主体 | 松赞干布 | སྲོང་བཙན་སྒམ་པོ་ |
|  |  | （接下表） |
|  |  |  |
|  |  | （续上表） |
| 主体 | 罗桑益世 | བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ |
| 主体 | 牧民 | འབྲོག་པ། |
| 主体 | 吉祥天母 | དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ། |
| 主体 | 僧人 | གྲྭ་པ། |
| 主体 | 夏茸尕布 | ཞབས་དང་དཀར་པོ |
| 主体 | 文成公主 | འུན་ཤིང་ཀོང་ཇོ་ |
| 主体 | 汤东杰布 | ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ |
| 节日 | 江孜达玛节 | རྒྱལ་རྩེ་མདའ་དམག |
| 节日 | 工布新年 | ཀོང་པོ་ལོ་གསར་ |
| 节日 | 望果节 | འོང་སྐོར་དུས་ཆེན། |
| 节日 | 香浪节 | ཞང་ལང་དུས་ཆེན་ |
| 节日 | 雪顿节 | ཞོ་སྟོན་དུས་ཆེན། |
| 节日 | 节日 | དུས་ཆེན། |
| 节日 | 女儿节 | བུ་མོ།་དུས་ཆེན། |
| 节日 | 普兰新年 | སྤུ་ཧྲེང་ལོ་གསར། |
| 节日 | 藏历新年 | ལོ་གསར་ |
| 节日 | 沐浴节 | སྐར་མ་དོད་པ་ |
| 节日 | 日喀则新年 | གཞིས་རྩེའི་ལོ་གསར། |
| 节日 | 萨嘎达瓦节 | ས་ག་ཟླ་བ། |
| 节日 | 赛马节 | རྟ་རྒྱུག་དུས་ཆེན། |
| 节日 | 央勒节 | དབྱར་གནས་དུས་ཆེན། |
| 活动 | 抱石头 | རྡོ་འགྱོགས། |
| 活动 | 采花 | མེ་ཏོག་འཐུས་། |
| 活动 | 藏戏汇演 | ལྷ་མོ་མཉམ་འཁྲབ་ |
| 活动 | 藏戏会演 | ལྷ་མོ་ལྷན་འཛོམས་འཁྲབ་སྟོན་ |
| 活动 | 藏戏展演 | ལྷ་མོ་འི་འཁྲབ་སྟོན། |
| 活动 | 朝拜 | གནས་འཇལ་ |
| 活动 | 朝佛 | མཆོད་མཇལ། |
| 活动 | 朝贡 | རྟེན་འབུལ། |
| 活动 | 朝圣 | གནས་མཇལ། |
| 活动 | 过林卡 | གླིང་ག་གཏོང་བ། |
| 活动 | 赛牦牛 | གཡག་རྒྱུགས། |
| 活动 | 生产 | ཐོན་སྐྱེད། |
| 活动 | 跳舞 | བྲོ་འཁྲབ། |
| 活动 | 炸果子 | འབྲས་བརྔོས་ |
| 活动 | 开镰艺术 | སྟོན་བསྡུའི་མཛད་སྒོ། |
| 地点 | 神山 | གནས་རི |
| 地点 | 阿坝县 | རྔ་པ་རྫོང་ |
| 地点 | 阿里地区 | མངའ་རིས་ས་ཁུལ། |
| 地点 | 安多藏区 | ཨ༌མདོ། |
| 地点 | 甲卡 | རྒྱ་ཁ་ |
| 地点 | 八廓街 | བར་སྐོར་ |
| 地点 | 巴宜区 | བྲག་བཞི་ཆུས་ |
|  |  | （接下表） |
|  |  | （续上表） |
| 地点 | 白居寺 | དཔལ་ཆོས་དགོན། |
| 地点 | 白朗县 | པ་སྣམ་རྫོང |
| 地点 | 帮堆乡 | སྤང་སྟོད་ཤང་ |
| 地点 | 苯日山 | པིན་རི་རི་ |
| 地点 | 波密县 | སྤོ་མེས་རྫོང |
| 地点 | 布达拉宫 | པོ་ཏ་ལ |
| 地点 | 藏区 | བོད་ཁུལ་ |
| 地点 | 草原 | རྩྭ་ཐང་། |
| 地点 | 察雅县 | བྲག་གཡབ་རྫོང |
| 地点 | 昌都市 | ཆབ་མདོ་གྲོང་ཁྱེར། |
| 地点 | 村庄 | གྲོང་སྡེ། |
| 地点 | 达嘎乡 | སྟག་མཁར་ཤང་ |
| 地点 | 达孜区 | སྟག་རྩེ་ཆུས་ |
| 地点 | 大昭寺 | གཙུག་ལག་ཁང་ |
| 地点 | 当雄县 | འདམ་གཞུང་རྫོང་ |
| 地点 | 道孚县 | རྟའུ་རྫོང |
| 地点 | 迪庆藏族自治州 | བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། |
| 地点 | 迭部县 | ཐེ་བོ་རྫོང |
| 地点 | 定日县 | དིང་རི་རྫོང |
| 地点 | 堆龙德庆区 | སྟོད་ལུང་བདེ་ཆེན་ཆུས། |
| 地点 | 噶尔县 | སྒར་རྫོང་། |
| 地点 | 甘丹寺 | དགའ་ལྡན་དགོན། |
| 地点 | 甘南藏族自治州 | ཀན་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། |
| 地点 | 甘孜藏族自治州 | དཀར་མཛེས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། |
| 地点 | 甘孜县 | དཀར་མཛེས་རྫོང་ |
| 地点 | 工布江达县 | ཀོང་པོ་རྒྱ་མདའ་རྫོང་། |
| 地点 | 果洛藏族自治州 | མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། |
| 地点 | 海南藏族自治州 | མཚོ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། |
| 地点 | 合作市 | གཙོས་གྲོང་ཁྱིར། |
| 地点 | 黑水县 | ཁྲོ་ཆུ་རྫོང་ |
| 地点 | 红原县 | རྐ་ཁོག་རྫོང་ |
| 地点 | 后藏 | དབུས་གཙང |
| 地点 | 黄河 | རྨ་ཆུ། |
| 地点 | 加麻乡 | རྒྱལ་སྨན་ཤང་། |
| 地点 | 坚耶村 | སྤྱན་གཡས་གྲོང་ཚོ། |
| 地点 | 江孜县 | རྒྱལ་རྩེ་རྫོང་ |
| 地点 | 九龙县 | བརྒྱད་ཟིལ།རྫོང་ |
| 地点 | 宗角禄康公园 | རྫོང་རྒྱབ་ཀླུ་ཁང་། |
| 地点 | 扎什伦布寺 | བཀྲས་ལྷུན་དགོན་ |
| 地点 | 巴塘县 | འབའ་ཐང་རྫོང་ |
| 地点 | 药王山 | ལྕགས་པོ་རི་ |
| 地点 | 孜廓 | རྩེ་སྐོར། |
| 地点 | 桑耶寺 | བསམ་ཡས་དགོན་པ། |
| 地点 | 阿坝藏族羌族自治州 | རྔ་བ་བོད་རིགས་ཆའང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ། |
|  |  | （接下表） |
|  |  | （续上表） |
| 地点 | 寺院 | དགོན་པ། |
| 地点 | 九寨沟县 | གཟི་རྩ་སྡེ་དགུ་རྫོང་། |
| 地点 | 康巴 | ཁམསཔ་ |
| 地点 | 康定市 | དར་མདོ་གྲོང་ཁྱེར་ |
| 地点 | 廊廓 | ནང་སྐོར། |
| 地点 | 理塘县 | ལི་ཐང་རྫོང |
| 地点 | 林廓 | གླིང་སྐོར་ |
| 地点 | 林芝市 | ཉིང་ཁྲི་གྲོང་ཁྱེར། |
| 地点 | 林周县 | ལྷུན་གྲུབ་རྫོང་ |
| 地点 | 灵雀寺 | ཉི་མཚོ་དགོན། |
| 地点 | 龙王潭 | ནོར་བུ་གླིང་ཀ |
| 地点 | 隆子县 | རོང་རྩེ་རྫོང་ |
| 地点 | 碌曲县 | ཀླུ་ཆུ་རྫོང |
| 地点 | 罗布林卡 | ནོར་བུ་གླིང་ཀ |
| …… |  |  |